



UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO



**CONVENIO  
ENTRE LA UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO (CHILE) Y LA UNIVERSIDAD  
FEDERAL DE SÃO CARLOS (BRASIL) PARA COLABORAR EN EL  
PROGRAMA DE DOCTORADO EN MATEMÁTICA APLICADA Y EN EL  
PROGRAMA DE POSTGRADO EN MATEMÁTICA**

Entre la **UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO**, representada por su Rector, Dr. HÉCTOR GUILLERMO GAETE FERES, domiciliado en Avda. Collao 1202, Comuna de Concepción, Chile, y la **UNIVERSIDAD FEDERAL DE SÃO CARLOS**, representada por su Rector, Prof. Dr. TARGINO DE ARAÚJO FILHO, domiciliada en el *campus* São Carlos y ubicada en la Rodovia Washington Luís, km 235, São Carlos, estado de São Paulo, Brasil, se ha formalizado el siguiente convenio de colaboración académica y

**EXPONEN**

I.- Que el intercambio de experiencias y conocimientos culturales, científicos y técnicos con intereses comunes tanto en formación como en administración, entre profesores, alumnos y personal administrativo de ambas instituciones resulta del mayor interés para el desarrollo de ambas instituciones.

II.- Que la Universidad del Bío-Bío y la Universidad Federal de São Carlos tienen campos de interés común y similares fines académicos, científicos y culturales.

III.- Que el Programa de Doctorado en Matemática Aplicada de la Universidad del Bío-Bío y el Programa de Postgrado en Matemática de la Universidad Federal de São Carlos tienen campos de interés común y, conscientes de la importancia de afianzar las relaciones internacionales interuniversitarias, convienen en aunar esfuerzos a través de la firma del presente convenio de acuerdo con las siguientes:

**CLÁUSULAS**

PRIMERA. La Universidad del Bío-Bío y la Universidad Federal de São Carlos acuerdan impulsar todas aquellas actividades conjuntas de cooperación académica que permitan estrechar los vínculos entre los dichos Programas y que pueden resumirse como sigue:

- a) Intercambiar experiencia en el diseño y estructura curricular de ambos Programas, implementando actividades formativas para los doctorandos.
- b) Desarrollar programas de movilidad de estudiantes y académicos.
- c) Promover la co-tutela (co-dirección) de tesis doctorales.



- d) Elaborar proyectos de investigación y/o desarrollo académico en materias de interés de ambas instituciones.
- e) Apoyar la participación de docentes y doctorandos pertenecientes a los Programas en actividades de divulgación científica (congresos, seminarios y otros).
- f) Realizar actividades conjuntas, tales como encuentros de docentes, estudiantes y expertos.

SEGUNDA. Para la correcta ejecución de las actividades señaladas en la cláusula anterior, ambas partes se comprometen a establecer un conjunto de actividades, incluyendo la movilidad de estudiantes y académicos, que se detallarán en programas o proyectos concretos los que deberán formalizarse por escrito en adendas que hagan referencia expresa a este convenio y de él sean parte integrante, conteniendo la descripción y la naturaleza específicas del trabajo, sus objetos, responsabilidades de las partes, recursos financieros envueltos, plazo de vigencia del instrumento y procedimientos para su modificación y rescisión, además de otra información relevante a la actividad concreta, como planes de trabajo y cronogramas.

La institución anfitriona debe facilitar al personal en movilidad, durante su estadía, el uso de sus instalaciones físicas, equipamientos, laboratorios y material bibliográfico necesarios al desarrollo de las actividades en el ámbito del presente convenio.

Académicos y estudiantes en movilidad no solo estarán sujetos a las reglas de la institución anfitriona, sino también a la legislación inmigratoria del país de la misma.

Académicos y estudiantes deben adquirir, antes de su llegada al país de la institución anfitriona, un seguro internacional con cobertura médica hospitalaria, contra accidentes personales y de repatriación para su permanencia en el exterior.

En el marco de este convenio, los estudiantes en movilidad están exentos de cobro de tasas académicas en la institución anfitriona.

Las actividades desarrolladas en el marco de este convenio no generan vínculo de naturaleza laboral o de empleo entre el personal de cualquiera de las instituciones.

TERCERA. Para la coordinación académica del presente convenio cada Universidad nombra a un representante. La Universidad del Bío-Bío designa al Director del Programa de Doctorado en Matemáticas Aplicadas, Dr. Igor Kondrashuk. Por su parte, la Universidad Federal de São Carlos designa al Coordinador del Programa de Posgrado en Matemática, Prof. Dr. César Rogério de Oliveira.

Los profesionales mencionados en esta cláusula tienen la responsabilidad de velar por la ejecución de las actividades de colaboración institucional que sean necesarias para lograr los objetivos propuestos, en coordinación con las unidades correspondientes en cada institución.



CUARTA. Del presente acuerdo no se derivan compromisos de financiación ni obligaciones económicas. Cada institución, de acuerdo a sus propias políticas, definirá la mejor forma de financiamiento de las actividades acordadas.

QUINTA. Las partes se comprometen a no publicar, divulgar o, de cualquier forma, explotar las informaciones confidenciales, o sea, las que no pertenecen al dominio público, incluyendo las informaciones confidenciales pertenecientes a la otra parte que surgieron antes de este convenio y fueron obtenidas gracias a ello.

Las partes tienen responsabilidad total por las consecuencias de uso indebido de informaciones y datos obtenidos en virtud de las actividades realizadas en el ámbito del presente convenio.

SEXTA. La propiedad intelectual y autoría de los artículos de investigación que se generaren en virtud de este convenio corresponderán a los investigadores y estudiantes de la Universidad del Bío-Bío y/o de la Universidad Federal de São Carlos en razón de los porcentajes que a cada parte correspondan.

Cada uno de los programas o proyectos concretos descritos en la cláusula segunda contendrá las estipulaciones que sean necesarias para regular:

- a) Lo relativo a la propiedad de los derechos de autor de los materiales que se generaren o elaboraren como resultado de la actividad conjunta de las partes; y
- b) Lo concerniente a la propiedad de los derechos de propiedad industrial (patentes, certificados de invención, registros de modelo, dibujo industrial, título de obtentor y cualquier otro) que pudieren derivarse de los trabajos e investigaciones conjuntas, sin contravenir lo dispuesto en la normatividad y instrumentos jurídicos aplicables en la materia. Asimismo, se reconocerán los créditos que correspondieren a investigadores, personal académico y/o técnico, así como a alumnos que hayan intervenido en los mismos, resguardando la información técnica con el fin de evitar mal uso por terceros.

SÉPTIMA. El presente convenio tendrá vigencia por un plazo de 5 (cinco) años, a partir de la fecha en que sea firmado por los representantes de ambas partes.

Al finalizar este periodo, este convenio podrá ser prorrogado por igual periodo, si existe interés por parte de ambas instituciones, mediante comunicación expresa con antecedencia mínima de 90 (noventa) días y adenda debidamente firmada por las partes.

Este procedimiento es aplicable también a casos de otras eventuales modificaciones en este instrumento.

OCTAVA. El presente convenio podrá ser denunciado en cualquier momento, por cualquier de las partes, mediante comunicación expresa presentada con una antecedencia mínima de 180 (ciento ochenta) días y acuse de recibo, sin perjuicio de las actividades eventualmente en curso.



NOVENA. Las controversias derivadas de la interpretación y ejecución de este acuerdo deben ser solucionadas por medio de comprensión directa entre las partes. Cuando no sea posible, las partes elegirán conjuntamente un tercero, persona física, para actuar como mediador.

Y en prueba de conformidad y aceptación, las partes firman el presente término en cuatro ejemplares de cada versión, siendo dos en español y dos en portugués, de igual contenido y a un sólo efecto.


 UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO  
RECTOR  
  
Dr. Héctor Guillermo Gaete Feres  
Rector

 DIRECTOR  
DOCTORADO EN  
MATEMÁTICA  
Agor Kondrashuk  
Director del Programa de Doctorado  
en Matemática Aplicada

Concepción, 18 JUL. 2016

UNIVERSIDAD FEDERAL DE SAO CARLOS

  
Prof. Dr. Targino de Araújo Filho  
Rector

  
Prof. Dr. César Rogério de Oliveira  
Coordinador del Programa de Postgrado en  
Matemática

São Carlos, 14 JUN 2016





UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO



**ACORDO**  
**ENTRE A UNIVERSIDADE DO BÍO-BÍO (CHILE) E A UNIVERSIDADE FEDERAL DE**  
**SÃO CARLOS (BRASIL)**  
**PARA COLABORAR NO PROGRAMA DE DOUTORADO**  
**EM MATEMÁTICA APLICADA E NO PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM**  
**MATEMÁTICA**

A **UNIVERSIDADE DO BÍO-BÍO**, representada por seu reitor, Dr. HÉCTOR GUILLERMO GAETE FERES, situada na Avenida Collao, n.º 1202, Comuna de Concepción, Chile, e a **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO CARLOS**, com sede no *campus* de São Carlos, representada por seu reitor, Prof. Dr. TARGINO DE ARAÚJO FILHO, situada na Rodovia Washington, km 235, São Carlos (SP), Brasil, estabelecem entre si o seguinte acordo de colaboração acadêmica e

**CONSIDERAM**

I.- Que o intercâmbio de experiências e conhecimentos culturais, científicos e técnicos com interesses comuns tanto em formação como em administração, entre docentes, alunos e servidores técnico-administrativos de ambas as instituições, resulta do interesse maior no desenvolvimento de ambas as instituições.

II.- Que a Universidade do Bío-Bío e a Universidade Federal de São Carlos têm campos de interesse comum e fins acadêmicos, científicos e culturais similares.

III.- Que o Programa de Doutorado em Matemática Aplicada da Universidade do Bío-Bío e o Programa de Pós-Graduação em Matemática da Universidade Federal de São Carlos têm campos de interesse comum e, conscientes da importância de fortalecer as relações internacionais interuniversitárias, concordam em juntar esforços por meio da assinatura do presente acordo em conformidade com as seguintes:

**CLÁUSULAS**

PRIMEIRA. A Universidade do Bío-Bío e a Universidade de Federal de São Carlos concordam em estimular todas as atividades conjuntas de cooperação acadêmica que permitam estreitar os vínculos entre os referidos Programas e que possam consistir em:

- a) Trocar experiências sobre a concepção e a estrutura curricular de ambos os Programas, implementando atividades formativas para os doutorandos;
- b) Desenvolver programas de mobilidade de alunos e acadêmicos;
- c) Promover cotutela (coorientação) de teses de doutorado;
- d) Elaborar projetos de pesquisa e/ou de desenvolvimento acadêmico em matérias de interesse de ambas as instituições;
- e) Incentivar a participação de docentes e doutorandos pertencentes aos Programas em atividades de divulgação científica (congressos, seminários etc.);
- f) Realizar atividades conjuntas, tais como encontros de docentes, alunos e especialistas.



SEGUNDA. Para a correta execução das atividades arroladas na cláusula anterior, as partes se comprometem a estabelecer um conjunto de atividades, incluindo a mobilidade de alunos e acadêmicos, que serão detalhadas em programas ou projetos concretos os quais devem ser formalizados por escrito em termos aditivos que façam expressa menção a este acordo e dele sejam parte integrante, contendo a descrição e a natureza específicas do trabalho, seus objetivos, responsabilidades das partes, recursos financeiros envolvidos, prazo de vigência do instrumento e procedimentos para sua alteração e rescisão, além de outras informações relevantes à atividade concreta, como planos de trabalho e cronogramas.

Quando em recepção de pessoal da outra instituição, as partes devem facilitar-lhe o uso de suas instalações físicas, equipamentos, laboratórios e material bibliográfico necessários ao desenvolvimento das atividades no âmbito do presente acordo.

Professores e estudantes de uma instituição em mobilidade na outra estarão sujeitos não só às regras vigentes na instituição anfitriã, devendo respeitá-las como qualquer estudante regular ou membro de grupo de pesquisa, mas também à legislação imigratória do país em que ela está situada.

Essas pessoas devem, ainda, adquirir, antes de sua chegada ao país da instituição anfitriã, seguro internacional com cobertura médico-hospitalar, contra acidentes pessoais e de repatriação para a sua permanência no exterior.

Os estudantes de qualquer uma das instituições em mobilidade na outra na esfera deste acordo estão isentos da cobrança, pela instituição anfitriã, de quaisquer taxas acadêmicas.

As atividades desenvolvidas no âmbito deste acordo não geram vínculo de natureza laboral ou empregatícia entre o pessoal de qualquer uma das partes e a outra.

TERCEIRA. Para a coordenação acadêmica do presente acordo, cada universidade nomeia um representante. A Universidade do Bío-Bío designa o diretor do Programa de Doutorado em Matemática Aplicada, Dr. Igor Kondrashuk. Por sua vez, a Universidade Federal de São Carlos designa o coordenador do Programa de Pós-Graduação em Matemática, Prof. Dr. César Rogério de Oliveira.

Os profissionais mencionados nesta cláusula têm a responsabilidade de zelar pela execução das atividades de colaboração institucional que sejam necessárias para a consecução dos objetivos propostos, em coordenação com as unidades correspondentes de cada instituição.

QUARTA. Do presente acordo não resultam compromissos de financiamento nem obrigações econômicas. Cada instituição, conforme suas próprias políticas, definirá a melhor forma de financiamento das atividades acordadas.

QUINTA. As partes comprometem-se a não publicar, divulgar ou, de qualquer maneira, explorar as informações confidenciais, isto é, as que não estão sob domínio público, incluindo as informações confidenciais pertencentes à outra parte que surgiram anteriormente a este acordo e vieram a ser obtidas em decorrência da cooperação nele prevista.



As partes têm integral responsabilidade pelas consequências do uso indevido de informações e dados obtidos em razão das atividades realizadas na esfera do presente acordo.

SEXTA. A propriedade intelectual e os direitos autorais sobre os artigos científicos elaborados no âmbito deste acordo pertencerão aos pesquisadores e alunos da Universidade do Bío-Bío e/ou da Universidade Federal de São Carlos em razão da porcentagem correspondente a cada parte.

Cada um dos programas ou projetos concretos descritos na cláusula segunda conterà as disposições que sejam necessárias para regulamentar entre as partes:

- a) A propriedade dos direitos autorais sobre materiais que forem criados como resultado da atividade conjunta entre as partes; e
- a) A titularidade dos direitos de propriedade industrial – patentes, certificados de invenção, registros de modelo, desenho industrial, título de inventor etc. – que possam resultar dos trabalhos e pesquisas conjuntos, sem contrariar o disposto nas normas jurídicas aplicáveis à matéria. Da mesma forma, serão reconhecidos os créditos pertencentes a pesquisadores, acadêmicos e/ou servidores técnico-administrativos, bem como a alunos nesses trabalhos e pesquisas, resguardada a informação técnica a fim de evitar o uso indevido por terceiros.

SÉTIMA. O presente acordo vigorará pelo prazo de 5 (cinco) anos, a partir da data de sua assinatura por ambas as partes.

Ao final desse período, este acordo poderá ser prorrogado por igual período se houver interesse de ambas as instituições, mediante comunicação expressa com antecedência mínima de 90 (noventa) dias e termo aditivo devidamente assinado pelas partes.

Esse procedimento é aplicável também a casos de outras eventuais alterações no presente instrumento.

OITAVA. Este acordo poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer uma das partes, mediante comunicação expressa apresentada com antecedência mínima de 180 (cento e oitenta) dias e aviso de recebimento, assegurada a devida conclusão das atividades eventualmente em curso.

NONA. As questões e controvérsias derivadas da interpretação e execução deste acordo devem ser solucionadas por meio de entendimento direto entre as partes. Quando isso não for possível, elas indicarão conjuntamente um terceiro pessoa física para atuar como mediador.

E como prova de conformidade e aceitação, as partes assinam o presente instrumento em quatro vias de cada versão, sendo duas em espanhol e duas em português, de igual teor e para um só efeito.





UNIVERSIDADE DO BÍO-BÍO

*[Handwritten signature]*  
Dr. Héctor Guillermo Gaete Feres  
Reitor



*[Handwritten signature]*  
Dmitry Konrashuk  
Reitor do Programa de Doutorado  
em Matemática Aplicada

Concepción, 18 JUL. 2016

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO CARLOS

*[Handwritten signature]*  
Prof. Dr. Targino de Araújo Filho  
Reitor

*[Handwritten signature]*  
Prof. Dr. César Rogério de Oliveira  
Coordenador do Programa de Pós-Graduação em  
Matemática

São Carlos, 14 JUN 2016

